

ZARAUZ • Ekainak 17-28

SAN PELAIJO JAIK

2022





San Pelaio festen atarian gaude. Azken bi urteetan ezin izan ditugu nahi bezala ospatu zarauztarrok hainbeste maite ditugun festa herrikoi kuttunak. Aurten, bai! Irrikan gaude kuadrillako brusa jantzi eta plazara irteteko festarekin gozatzeraz. Aurtengo sanpelaioak bereziak izango direlakoan, ekitaldiz betetako egitarau ederra prestatu dugu. Denetarik eta denontzat gozagarri. Festak giro jator eta alaian bizi eta ospatzea opa dizuet denoi. Egunez nahiz gauez, jaietan, edonoiz eta edonon, errespetuz jokatu. Ez dugu inolako jazarpenik edo erasorik onartzen gure herrian.

Zarauzko Udalaren eskerrik beroenak adierazi nahi dizkizuet festa aurrera ateratzen laguntzen duzuen guztioi. Esku artean duzuen egitarau hau osatzea ezinezkoa izango zen hainbat eta hainbat zarauztarrek egindako lanari esker izango ez balitz. Hain zuzen ere, aurten, urte luzez Haurren Agerraldiko "ahotsa" den Arantza Laskibar Agirresarobe herritarra gonbidatu dugu San Pelaio gauerdian Zarauzko bandera igotzera, hartara, urtero-urtero festa posible egiteko jartzen duen aletxo eskertzeko. Helduen danborradak, aurten, Zurekin Ostalari Elkarteari emango dio San Pelaio Makila, haien laguntza eta babesa eskertzeko. Eskerrik asko denoi!

Ahal duzuenok, gozatu festaz!
Ezin duzuenei, besarkada estu bana!

Xabier Txurruka
Alkatea

ONDO PASA SANPELAIOAK! GORA ZARAUTZ!



Nos encontramos en vísperas de las fiestas de San Pelaio. Durante los dos últimos años no hemos podido celebrar, como nos hubiera gustado, estas fiestas tan entrañables y queridas por los y las zarauztarras. Pero este año, ¡sí! Estamos deseando ponernos la blusa de la cuadrilla para salir a la calle y disfrutar de la fiesta. Con la esperanza de que los sanpelaio de este año serán especiales, hemos preparado un magnífico programa lleno de diferentes eventos para el disfrute de todo el mundo. Os deseo a todos y todas unas felices fiestas celebradas en un ambiente sano y alegre. Actúa con respeto, tanto de día como de noche, a cualquier hora y en cualquier lugar. En nuestra villa no toleramos ningún tipo de acoso o agresión.

En nombre del Ayuntamiento de Zarautz quiero mostrar el más profundo agradecimiento a todas aquellas personas que ayudáis a que las fiestas salgan adelante. Resultaría imposible completar este programa sin contar con la colaboración y el trabajo de tantos y tantas zarauztarras. Concretamente, este año, como muestra de nuestro agradecimiento hemos invitado a Arantza Laskibar Agirresarobe la "voz" del Alarde Infantil durante muchos años y sin cuya aportación resultaría imposible la celebración de la fiesta, a izar la bandera durante la medianoche del día de San Pelaio. Asimismo, este año la tamborrada de los mayores hará entrega de la "Makila de San Pelaio" a la Asociación de Hosteleros Zurekin como agradecimiento a su colaboración y apoyo. ¡Gracias a todos y a todas!

*Quienes tengáis ocasión, disfrutad a tope de las fiestas!
¡Y para quienes no las podáis disfrutar, un fuerte abrazo!*

¡Pasad unos buenos Sanpelaio! ¡Gora Zarautz!



ZARAUZKO UDA LA

17 OSTIRALA



18:30

Zelai Ondo

TXUPINAZOA

Chupinazo

Ondoren

Zelai Ondo

Ondoren TXAN MAGOA pistan

*A continuación
espectáculo de magia*

19:30

Zelai Ondo

PARRILADA, UNPLUGGED & ROLL
abeslariak girotuta

*Parrillada amenizada
por Unplugged & Roll*

21:00

Zelai Ondo

SAKATU elektrotxaranga

Electrocharanga

00:00

Zelai Ondo

DJ FROLIC SOME

Dj



18

LARUNBATA

09:00

Zelai Ondo

GOIZEKO IHINTZA TXISTULARIAK

Txistularis

10:30

Iñurritza

Auzo arteko PALA TXAPELKETA, bertsolariekin

Campeonato de pala entre barrios

11:00

Iñurritza

Bertako produktuen azoka (barazkiak, eztiak, ogia, gozogintza, gazta, haragia, loreak eta artisautza)

Feria de productos de la zona

11:00-14:00

Zelai Ondo

PUZGARRIAK haurrentzat (🏠 kiroldegian)

Hinchables

Aldi berean

Zelai Ondo

VII. PATATA TORTILLA LEHIAKETA (tortillak aurkezteko ordua: 12:00) eta MARRAZKI TXOKOA

VII. Concurso tortilla y zona de dibujos

11:30

Iñurritza

MENDI haurrentzako marrazki-txokoa

"MENDI" zona del dibujo infantil

12:30

Iñurritza

TXAKOLIN DASTAKETA

Degustación de txakoli

13:00

Zelai Ondo

Tortilla lehiaketaren SARI BANAKETA eta PINTXO POTEA

Entrega de premios del concurso de tortilla y pintxo-potea

15:30-17:30

Zelai Ondo

PUZGARRIAK haurrentzat (🏠 kiroldegian)

Hinchables

17:00-20:00

Zelai Ondo

BOLATOKIA eta TOKA irekiko dira

Apertura de bolera y toca

17:30

Iñurritza

JALGI DANTZA TALDEaren aurkezpena

Actuación de Jalgi Dantza Taldea

18

LARUNBATA

17:30

Zelai Ondo

Zelai Ondoko VII. AUZO KROSA
(EZ da izena eman behar)

VII. Cros de barrio de
Zelai Ondo (no hay
que inscribirse)

Ondoren

Zelai Ondo

Bolatokian, auzo krosaren
SARI BANAKETA eta TXOKOLATADA

A continuación, en-
trega de premios
y chocolatada

19:00

Iñurritza

TRIKI-POTEOA, Iñurritza Elkartearen
parean hasita

Triki-poteo, desde la
sociedad Iñurritza

19:00

Zelai Ondo

GINKANA Haize-orratz Gaztelekuko
hezitzaileekin

Ginkana

19:30

Zelai Ondo

PARRILADA eta JOSELU ANAIK
taldearen erromeria

Parrilada y romería
con Joselu Anaiak

22:00

Iñurritza

KANTU-AFARIA

"Kantu-afaria"

22:30

Zelai Ondo

JOSELU ANAIK 2.0 taldearekin
dantzaldia

Joselu Anaiak 2.0



09:00

Zelai Ondo

GOIZEKO IHINTZA TXISTULARIAK

*Txistularis***10:00**

Zelai Ondo

VII. BOLO eta TOKA Txapelketa
Andres Illarramendiren omenez*VII. Campeonato
de Bolos y Toca***11:00**

Zelai Ondo

Haurren Txokoa

*Zona infantil***14:00**

Zelai Ondo

Zelai Ondoko VII. Auzo-bazkaria
(🍴 kiroldegian)*VII. Comida
popular*

Bazkalondoren BINGOa opariekin

*Bingo***19:00**

Iñurritza

BZ DANTZA ESKOLAREN EMANALDIA

*Actuación del
grupo BZ*

23

OSTEGUNA

San Juan bezpera



11:00
Iñurritza

UDABERRI ABESBATZAREN KONTZERTUA,
Iñurritza Jubilatuen Elkarteak antolatuta

*Concierto
coral*

20:00
Mitxelena

SARDINA-JANA

Sardinada

21:00
Zelai Ondo

ZARAKATUN BATUKADA FEMINISTA

Batukada feminista

22:00
Mitxelena

SAN JUAN SUA
(Antonio Aranzabal zenaren zelaian)
Aimar Sorazu eta Uxue Alkorta bertsolariak /
Montetxio korua / Jalgi Dantza Taldea /
Zarakatun Batukada feminista / Goizeko Ihintza
Txistulariak / Zarauzko Txalaparta eskola

*Hoguera de
San Juan*



25

LARUNBATA

San Pelaio bezpera



12:00

Lege Zaharren
enparantza

Suziriak eta txupinazoa, jaiei hasiera emateko.
Udaletxeko balkoian, alkateak makila emango
dio Haurren Agerraldiko Danbor Nagusiari

*Chupinazo y
entrega de la
makila*

Ondoren

Kalejira, IGANDEA txaranga, buruhandi
eta erraldoiekin

*A continuación,
kalejira con gigantes,
cabezudos y charangas*

18:30

HAURREN XLII. AGERRALDIA (Haur Kultur
Taldeak antolatuta). Irteera: Azken Portu,
Iñurritza, Vista Alegre eta Itxasmendi
auzoetatik, Igandea, Mauxitxa, Gauerdia
eta Pasai txarangek lagunduta

*"XLII Alarde Infantil".
Salida: Azken Portu,
Iñurritza, Vista Alegre
e Itxasmendi, acompa-
ñados de charangas*

19:00-23:00

Malekoia

Eraso sexistarik gabeko jaietako gunea

*Espacio fiestas libres
de agresiones sexuales*

20:00

Lege Zaharren
enparantza

Talde guztiak elkartu, eta elkarrekin
joko dute

*Actuación de
todos los grupos*

22:00

Musika Plaza

DJ saioa nerabeentzat, DJ KI

*Sesión DJ para
adolescentes*





25 LARUNBATA San Pelaio bezpera



23:15

DANBORRADA (Herriko elkarteek antolatu-ta). Zuzendariak: Bakarne Aizpuru (Kayua), Xabier Vazquez (Alkartasuna), Leire Arana (Batzokia), Arbil Itziar Manterola (Urpekoak), Rakel Azkue (Cachi Bachi), Mirari Iturrino (Carballeira), Beñat Intxauspe (Arrano), Karlos Aizpitarte (Arkaitz Mendi), Itziar Alberdi (Udaberri), Elias Azpiroz (Ongi Etorri), Patxi Azkarate (Iñurritza), eta Saioa Moragón (Zurbaran)

*Tamborrada.
Partiendo de
Geltoki kalea,
llegarán hasta
Lege Zaharren
enparantza*

Ibilbidea: irteera Zigordia kaletik abiatuta, San Frantzisko kalea, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren enparantza, Zigordia kalea, Musika Plaza, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea, Zigordia kalea

23:45

Lege Zaharren
enparantza

Danborradako ordezkariak San Pelaio Makila emango diote *Zurekin Ostalarien Elkarteari*

*Entrega de la
makila*

00:00

Lege Zaharren
enparantza

BANDERA IGOKO DA. Txupinazoa (Arantza Laskibarren eskutik) eta Pelaioren ereserkia, Musika Bandak jota

*Izada de la bandera.
Chupinazo e himno
de San Pelaio*

Ondoren	DJ saioa: DJ Davila eta DJ Javi	<i>A continuación, DJ.</i>
00:00 Iñurritza	BANDERA IGO eta TXUPINAZOA botakoda, sorpresa gehiago ere egongo da	<i>Izada de la bandera y chupinazo</i>
00:15 Musika Plaza	Dantzaldia ALAIKI taldearekin	<i>Verbena</i>
Aldi berean	Danborrada herriko kaleetan zehar ibiliko da	<i>La tamborrada recorrerá las calles</i>
00:00-03:00 Munoa	DROGEN informazio eta analisi zerbitzua, Prebentzio Zerbitzuak eta Ai Laket!! elkarteak antolatuta	<i>Servicio de información y análisis de drogas</i>





26 **IGANDEA** San Pelaio eguna

09:00

DIANA trikitilari eta dultzaineroekin

Dulzaineros y trikitilaris

Aldi berean
Iñurritza

Txistulariekin GOIZ ERESIA

*Diana
con txistularis*

11:30

Lege Zaharren
enparantza

ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ZARAUZKO
IV. TOPAKETA, talde hauekin: Bidasoako
Erraldoiak, Txantreako Konpartsa eta
Zarauzko Erraldoi eta Buruhandien Elkarte

*IV Encuentro de
Gigantes y Cabe-
zudos en Zarautz*

12:00

Topaketan parte hartzen duten erraldoi
eta buruhandien kalejira

Kalejira

12:00

San Pelaio ermita

MEZA NAGUSIA

Misa mayor

12:30
Iñurritza

AURRESKUA, Iñurritzako gazteek eskainia

Aurresku

13:00
Merkatu plaza

Zarauzko Musika Bandaren kontzertua
Egitaraua:
• APOLLO MARCH Anton Bruckner (mold. Tom C. Rhodes)
• JOHN WILLIAMS IN CONCERT (mold. Paul Lavender)
• EL CASERIO Jesus Guridi
• AMAPOLA José Ma Calle (mold. Naohiro Iwai)
• ALVAMAR OVERTURE James Barnes

*Concierto:
Banda de Música
de Zarautz*

17:30
Musika plazatik
hasita

Iñurritzara kalejira, dultzainero,
USTEKABE txaranga eta ZARAUTZ'TRIK
trikitilariekin

*Desde Musika
Plaza, kalejira a
Iñurritza*

18:00
Iñurritza

Erromeria Gauargi taldearekin

Romería

20:00
Iñurritza

Larrain-dantza herrikoia Lizarrako
dultzaineroekin

*Larrain-dantza
popular*



26 **iGANDEA** San Pelaio eguna

20:30

Musika plazara itzulera kalejiran,
dultzainero, ZARAUTZ'TRIK eta
USTEKABE txarangarekin

*Regreso en
kalejira a Musika
plaza*

22:30

Musika plaza

KRESALA taldearen kontzertua

Concierto

Aldi berean

Iñurritza

Erromeria IZER eta ALABIERrekin

Romería

23:00-02:30

Malekoia

ALKOHOLEMIA PROBEN karpa egongo da,
Prebentzio Zerbitzuak eta Sasoia elkarteak
jarrita. (Eusko Jaurlaritzak babestutako
ekimena)

*Carpa de
prevención de
alcoholemia*



27

ASTELEHENA

San Pelaio Bigarrena
Haur eta gazteen eguna



05:30

Iñurritza Elkartea

BARATXURI-ZOPA,

Iñurritza Jai Batzordeak eskainia

Sopa de ajo

06:00

Iñurritza

Ohiko OILASKO BILTZEAREN hasiera

*Tradicional
Oilasko Biltzea*

11:00-14:00

Frontoi Txiki

Haurrentzako jolas mitologikoak eta
Montessori gunea (↻ Gaztelekuan)

Parque infantil

13:30

Iñurritza

OILASKO BILTZEAREN amaiera

*Final del tradicio-
nal Oilasko Biltzea*

17:00

Iñurritza

12 URTETIK GORAKOENTZAKO GUNEA

Haize-orratz Gaztelekua eskutik: Joko
dinamikoak, telazko poltsak eta kamixetak
apaintzeko tailerra eta ginkana

*Zona de juego
para mayores de
12 años*





27

ASTELEHENA

San Pelaio Bigarrena
Haur eta gazteen eguna

17:30

Musika plazatik
hasita

Iñurritzara kalejira, PASAI txaranga,
IMUNTZO trikitilari eskola, buruhandiak
eta erraldoiak lagun dituztela

*Desde Musika
plaza, kalejira a
Iñurritza*

Ondoren

Iñurritza

HAUR PARKEA, eta frontoian,
APAR FESTA

*Parque infantil y
fiesta de la espuma*

19:00

Iñurritza

Haurrentzako erromeria DJ PORRUREkin

Romería con DJ

20:30

Musika plazara itzulera kalejiran

*Regreso en kalejira
a Musika plaza*

22:00

Musika plaza

Disko festa DJ Oihan Vegarekin

Sesión DJ

22:00

Udaberri
egoitzaren parean

Dantzaldia AZABACHE taldearekin

Verbena

22:30

Iñurritza

BERTSO JAIALDIA

Bertsolariak: Maialen Lujanbio, Nerea Ibarzabal,
Andoni Egaña, Beñat Jauregi eta Jon Maia.
Gai-jartzailea: Jon Zaldúa

*Festival
de bertsolaris*

Ondoren

Iñurritza

Erromeria BAT-BITAN-en eskutik

*A continuación,
romería*



28

ASTEARTEA

09:00

Iñurritza

Txistulariekin GOIZ ERESIA

Txistularis

11:00

San Pelaio ermita

MEZA NAGUSIA

Misa mayor

Ondoren

Iñurritza

Iñurritzako Jubilatuen Elkartean,
HAMAIKETAKOA auzoko jubilatuentzat,
Iñurritza Jai Batzordeak eskainia

*Hamaiketako
para las y los
jubilados*

11:30

Iñurritza

HAUR-JOLASAK

Juegos infantiles

14:00

Iñurritza

Oilasko biltzean parte hartu dutenentzat
GIBEL-JANA

*Gibel-jana para
los participantes
de Oilasko Biltzea*

19:00

Iñurritza

HERRI KIROLAK

Deporte rural

23:00

Iñurritza

Erromeria BIDE BATEZ taldearen eskutik

Concierto

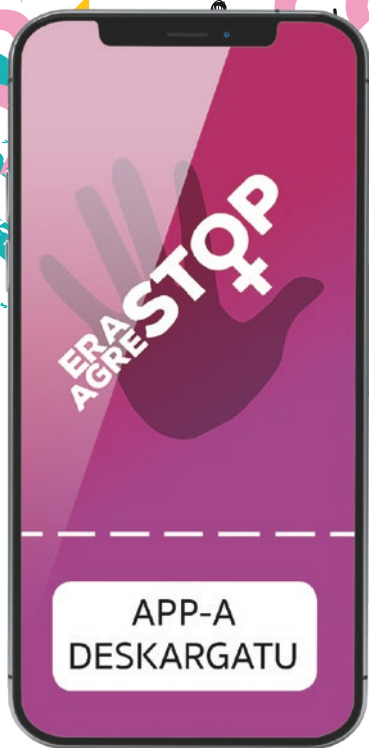
00:00

Iñurritza

BANDERAREN BEHERATZEA eta festen
amaierako TXUPINAZOA

*Final de las
fiestas*





- Eraso bat jasaten ari naiz.
- Lagundu nazazu.
- Arduraz erabili.



EU

- Estoy sufriendo una agresión.
- Ayúdame.
- Haz un uso responsable.



CAST

Jaietan ere TRATU ONA ETA PAREKIDEA!
Zaindu Zaitetz, gaitetzen, dezagun. Eraso sexistarik ez!
"Ondo pasa, pasa gabe!"



ERTZAINTEA
943 53 89 00



LARRIALDIAK
112



UDALTZAINGOA
943 00 51 15

"Zarauztarrak hartu
Zaitugu Pelaio, Pelaio,
Zaindaritzat zugana
Gatoz fedez beterik
Pozgarri izan gwetxat
Pozgarri izan gwetxat."



PELAIO

Garbitasuna gordetzearren
Eman zenduan bizia
Lirio eder horregatikan
Utzi zenduan guzia
Alperrik dabil errege gaizto
Maltzurkeriaz betia
Zure bihotza aurkituko du
Pekaturako itxia."

ANTOLATZAILEA:



ZARAUZKO UDALA
JAIK ETA EKITALDIK



Elkarte eta eragile hauen elkarlanari eta konpromisoari esker egin da San Pelaio jaietako programa: Alkartasuna, Arkaitz Mendi, Arrano, Kayua, Batzokia, Cachi bachi, Carballeira, Iñurritza, Ongi Etorri, Udaberri, Urpekoak, eta Zurbaran gastronomia elkarteak - BZ Dance Studio - DANDA - Goizeko Ihintza Txistulariak - Haur Kultur Taldea - Imuntzo Trikitilari Eskola - Iñurritza Jai Batzordea - Jalgi Dantza Taldea - Schola Cantorum - Udaberri Abesbatza - Zarautz'TRIK - Zelai-Ondo Jai Batzordea - Gazteria Saila - Turismo, Jaiak eta Ekitaldiak - Prebentzio Zerbitzua - Zarauzko Udala.

Oharra: Antolatzaileek ez dituzte bere gain hartuko jai hauetan gertatzen diren istripuak. Hala eta guztiz ere, beharrezko jotzen den ekitaldietan Urpekoak-DYA erakundea egongo da.

Argazkiak: Ritxi Goya / Tolin / Zelai-Ondo Jai Batzordea · Diseinua - inprimaketa: viskwit - graficasjuaristi